

ระเบียบวาระที่ 4

เรื่องเพื่อพิจารณา

ระเบียบวาระที่ 4.1

การให้ความช่วยเหลือทางวิชาการในการศึกษาความเป็นไปได้และออกแบบรายละเอียด (Detailed Design) ของโครงการปรับปรุง โรงพยาบาลสตรี จังหวัด Thanh Hoa สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

1. ความเป็นมา

1.1 วันที่ 27-29 มิถุนายน 2555 สพพ. ได้เดินทางไปเข้าร่วมประชุมกับผู้แทนกระทรวงวางแผนและการลงทุน กระทรวงการคลัง และจังหวัด Thanh Hoa ณ กรุงเทพมหานคร สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม (เวียดนาม) เพื่อชี้แจงถึงแนวทางและขั้นตอนการให้ความช่วยเหลือทางการเงินที่ สพพ. ดำเนินการในประเทศเพื่อนบ้าน รวมถึงเดินทางไปสำรวจพื้นที่เพื่อรวบรวมข้อมูลโครงการ (Fact Finding) สำหรับโครงการปรับปรุง โรงพยาบาลสตรี และโครงการก่อสร้างโรงเรียนเด็กอัจฉริยะ ในจังหวัด Thanh Hoa สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

1.2 การประชุมคณะกรรมการบริหารสำนักงานความร่วมมือพัฒนาเศรษฐกิจกับประเทศเพื่อนบ้าน (คพพ.) ครั้งที่ 8/2555 วันที่ 8 สิงหาคม 2555 สพพ. ได้รายงานผลการเข้าร่วมประชุมดังกล่าว และผลการสำรวจพื้นที่ (Fact Finding) โครงการปรับปรุง โรงพยาบาลสตรี และ โครงการก่อสร้างโรงเรียนเด็กอัจฉริยะ ในจังหวัด Thanh Hoa ในการนี้ คพพ. มีมติให้ สพพ. แจ้งรัฐบาลเวียดนามรับทราบฯ สพพ. พร้อมสนับสนุนการให้ความช่วยเหลือในส่วน of โรงพยาบาลสตรีฯ เป็นลำดับแรก เนื่องจากโรงพยาบาลดังกล่าวมีความจำเป็นสำหรับประชาชนของประเทศเวียดนามอย่างเร่งด่วน

2. ผลการดำเนินงาน

2.1 เมื่อวันที่ 31 สิงหาคม 2555 สพพ. ได้มีหนังสือไปยังกระทรวงวางแผนและการลงทุน และสภาประชาชนเมือง Thanh Hoa เพื่อแจ้งความจำนงค์ที่จะสนับสนุนการให้ความช่วยเหลือในส่วน of โรงพยาบาลสตรีฯ

2.2 เมื่อวันที่ 26 กันยายน 2555 สภาประชาชนเมือง Thanh Hoa ได้จัดส่ง Formal Request มายัง สพพ. เพื่อขอรับความช่วยเหลือทางวิชาการ สำหรับการศึกษความเป็นไปได้และออกแบบรายละเอียด (Detailed Design) ของโครงการปรับปรุง โรงพยาบาลสตรีฯ โดยการขอความช่วยเหลือดังกล่าวได้รับความเห็นชอบจากรัฐบาลเวียดนามโดยกระทรวงวางแผนและการลงทุนแล้ว (เอกสารแนบ)

2.3 สพพ. ขอเรียนสรุปข้อมูลและสาระสำคัญของ ประเทศเวียดนาม จังหวัด Thanh Hoa และ โรงพยาบาลสตรีฯ เพื่อประกอบการพิจารณาให้ความช่วยเหลือทางวิชาการสำหรับ โครงการที่กล่าว ดังนี้

ข้อมูลทั่วไปของประเทศเวียดนาม / Thanh Hoa

(1) สภาพภูมิศาสตร์

(1.1) เวียดนาม

เวียดนามมีพื้นที่ทั้งหมด 331,210 ตารางกิโลเมตร โดยแบ่งเป็น พื้นดิน 310,070 ตารางกิโลเมตร และ พื้นน้ำ 21,140 ตารางกิโลเมตร นับเป็นประเทศที่มีขนาดใหญ่เป็นลำดับที่ 66 ของโลก (ประเทศไทย ลำดับ 51) นอกจากนี้ ระยะทางของชายแดน ประเทศเวียดนาม มีความยาว 4,639 กิโลเมตร โดย

ติดกับ ชายแดนกัมพูชา 1,228 กิโลเมตร ชายแดนจีน 1,281 กิโลเมตร และ ชายแดนลาว 2,130 กิโลเมตร

(1.2) Thanh Hoa

จังหวัด Thanh Hoa เป็นจังหวัดที่อยู่ทางใต้ของกรุงฮานอยโดยห่างจากกรุงฮานอยประมาณ 150 กิโลเมตร จังหวัดดังกล่าวมีพื้นที่ทั้งหมด 11,116.34 ตาราง กิโลเมตร (ร้อยละ 3.4 ของพื้นที่ประเทศเวียดนาม) ภูมิประเทศของจังหวัด Thanh Hoa เป็นภูเขาและที่ราบสูง และเป็นจังหวัดที่มีนักท่องเที่ยวเดินทางมาสัญจรมากมาย เนื่องจากมีชายหาดที่สวยงาม (หาด Samson)

(2) ด้านเศรษฐกิจ

(2.1) เวียดนาม

เวียดนามมีผลิตภัณฑ์มวลรวมภายในประเทศ (GDP) จำนวน 121,700 ล้านดอลลาร์สหรัฐ มีอัตราการขยายตัวของ GDP เท่ากับร้อยละ 5.9 และ GDP ต่อหัวประชากร (GDP per capita) เท่ากับ 1,375.0 ดอลลาร์สหรัฐต่อปี โดยสาขาที่มีบทบาทมากที่สุดคือ อุตสาหกรรมคิดเป็นร้อยละ 40.3 รองลงมาเป็นสาขาบริการ ร้อยละ 37.7 และ สาขาเกษตรกรรม ร้อยละ 22

ตารางที่ 1 แสดงสถิติทางเศรษฐกิจของ ประเทศเวียดนาม ระหว่างปี พ.ศ. 2551 - 2554

| ลำดับที่ | รายการ | ปี 2551 | ปี 2552 | ปี 2553 | ปี 2554 |
|----------|---|-------------|-------------|-------------|------------|
| 1** | ประชากร (ล้านคน) | 85.12 | 86.02 | 86.93 | 87.84 |
| 2* | อัตราการเพิ่มของประชากร (ร้อยละ) | 1.1 | 1.1 | 1.1 | 1.0 |
| 3* | ผลิตภัณฑ์มวลรวมภายในประเทศ (GDP) (ล้านเหรียญสหรัฐ) | 90,300 | 93,200 | 104,600 | 121,700 |
| 4** | GDP ต่อหัวประชากร (GDP per capita) (เหรียญสหรัฐ) | 1,052.0 | 1,064.0 | 1,169.0 | 1,375.0 |
| 5* | อัตราการขยายตัวของ GDP (ร้อยละต่อปี) | 6.3 | 5.3 | 6.8 | 5.9 |
| 6** | ดุลการค้า (ล้านเหรียญสหรัฐ) | (18,029.00) | (12,852.00) | (12,602.00) | (9,517.00) |
| 7** | ดุลบัญชีเดินสะพัด (ร้อยละของ GDP) | (11.9) | (6.6) | (4.1) | (0.5) |
| 8* | การลงทุนโดยตรงจากต่างประเทศ (ล้านเหรียญสหรัฐ) | 9,279.00 | 6,900.00 | 7,100.00 | 6,480.00 |
| 9* | เงินสำรองระหว่างประเทศ (ล้านเหรียญ สหรัฐ) | 24,175.96 | 16,803.15 | 12,926.17 | - |
| 10*** | อัตราเงินเฟ้อ (ร้อยละต่อปี) | 22.97 | 6.88 | 9.19 | 18.58 |

ที่มา : * <http://www.adb.org/publications/key-indicators-asia-and-pacific-2012>

**ธนาคารแห่งประเทศไทย: รายงานภาวะเศรษฐกิจการเงิน สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ปี 2554 และแนวโน้มปี 2555

*** <http://in.reuters.com/article/2012/09/27/vietnam-economy-indicators-idINL4E8KR2H920120927>

(2.2) Thanh Hoa

จังหวัด Thanh Hoa มี GDP ต่อหัวประชากร (GDP per capita) เท่ากับ 910.00 เหรียญสหรัฐต่อปี โดยมีอัตราการขยายตัวของ GDP เท่ากับร้อยละ 12.9 โดยภาคที่มีบทบาทกับเศรษฐกิจมากที่สุดคืองานบริการคิดเป็นร้อยละ 41.90 รองลงมาได้แก่ ภาคอุตสาหกรรมคิดเป็นร้อยละ 34.40 และภาคเกษตรกรรมคิดเป็นร้อยละ 23.7

(3) ด้านประชากรและสังคม

(3.1) เวียดนาม

เวียดนามมีประชากรทั้งหมด 91.52 ล้านคน (ณ กรกฎาคม 2555) ซึ่งเป็นลำดับที่ 13 ของโลก อัตราส่วนชายต่อหญิงคิดเป็น 1:1 อัตราการเกิดและตายของเวียดนามเท่ากับ 1,000 / 5.93 โดยมีอัตราการเพิ่มของจำนวนประชากรเท่ากับร้อยละ 1.054 ทั้งนี้ ประชากรของเวียดนามที่อยู่ภายใต้เส้นความยากจน (Poverty line) คิดเป็นร้อยละ 14.5 ของประชากรทั้งหมด

(3.2) Thanh Hoa

Thanh Hoa มีประชากรทั้งหมด 3.45 ล้านคน (คิดเป็นร้อยละ 3.92 ของประเทศ) จำนวนประชากรมากเป็นลำดับที่ 5 ของประเทศ และเนื่องจากรอบพื้นที่ตัวเมือง Thanh Hoa มีสภาพภูมิประเทศเป็นภูเขา ประกอบกับเมืองดังกล่าวมีแหล่งท่องเที่ยวที่สำคัญได้แก่หาด Samson ทำให้มีนักท่องเที่ยวจำนวนมากเดินทางมาพักผ่อนที่เมืองดังกล่าว ประชากรส่วนใหญ่อาศัยอยู่ในเขตเมือง Thanh Hoa คิดเป็นร้อยละ 72 ของประชากรทั้งหมด นอกจากนี้ จำนวนประชากรของจังหวัดที่อยู่ภายใต้เส้นความยากจนคิดเป็นร้อยละ 20.37

(4) ด้านสาธารณสุข

(4.1) เวียดนาม

เวียดนามมีค่าเฉลี่ยมาตรฐานของจำนวนแพทย์ต่อประชากรเท่ากับ 1,000 คน ต่อแพทย์ 1.224 คน จำนวนเตียงผู้ป่วยต่อจำนวนประชากรเท่ากับ 2.87 เตียง / 1,000 คน นอกจากนี้ ค่าใช้จ่ายในด้านสาธารณสุขคิดเป็นร้อยละ 7.2 ของ GDP

(4.2) Thanh Hoa

จังหวัด Thanh Hoa มีโรงพยาบาลและสถานพยาบาลทั้งสิ้น 689 แห่ง แบ่งเป็นโรงพยาบาล 44 แห่ง คลินิก 12 แห่ง และหน่วยพยาบาล 633 แห่ง อย่างไรก็ตาม การบริการด้านสาธารณสุขของจังหวัด Thanh Hoa ยังไม่พอเพียงที่จะรองรับจำนวนผู้ป่วยในจังหวัดได้ โดยค่าเฉลี่ยประชากรต่อจำนวนเตียงในโรงพยาบาลเท่ากับ 12.29 เตียง / 10,000 คน ซึ่งต่ำกว่าค่าเฉลี่ยของประเทศซึ่งเท่ากับ 28.7 เตียง / 10,000 คน นอกจากนี้ อัตราการตายของเด็กแรกเกิด (อายุต่ำกว่า 1 ปี) สูงถึงร้อยละ 25 และ สำหรับเด็กที่อายุไม่เกิน 5 ปี สูงถึงร้อยละ 30

(5) ข้อมูลทั่วไปของโรงพยาบาลสตรีฯ

(5.1) โรงพยาบาลสตรีฯ ตั้งอยู่ในตัวเมืองจังหวัด Thanh Hoa บนพื้นที่ 30,000 ตารางเมตร ก่อสร้างเมื่อปี พ.ศ. 2519 และให้บริการในการรักษาโรคที่เกี่ยวกับสตรี การทำคลอดกรณีพิเศษและทั่วไป และดูแลเด็กแรกเกิด นอกจากนี้ โรงพยาบาลดังกล่าวยังเป็นศูนย์วิจัยทางด้านวิทยาศาสตร์ และเป็นศูนย์ฝึกอบรมและให้

คำปรึกษาแก่เจ้าหน้าที่จากศูนย์พยาบาลระดับเล็ก

(5.2) โครงสร้างของโรงพยาบาลสตรีฯ ประกอบไปด้วย 5 อาคาร ได้แก่ 1) อาคาร A ใช้สำหรับทำคลอด และ Gynecology 2) อาคาร B ใช้สำหรับ Gynecology 3) อาคาร C ใช้สำหรับเป็นที่พักเด็กแรกเกิดสำหรับทำคลอด และสำหรับผ่าตัด 4) อาคาร D สำหรับผู้ป่วยฟิการ และ 5) อาคาร E สำหรับฝ่ายธุรการและบริหาร โดยมีหน่วยงาน 6 หน่วย ได้แก่ ผู้ป่วย 10 ward และ ผู้ฟิการ 6 ward

(5.3) โรงพยาบาลสตรีฯ แห่งนี้จัดเป็นหนึ่งในสามของโรงพยาบาลซึ่งเป็นศูนย์กลางการรักษของจังหวัด มีการวิจัยทางวิทยาศาสตร์ มีการฝึกอบรมพนักงาน และมีการฝึกอบรมให้กับสถานพยาบาลลำดับรองลงไป และมีการร่วมมือระหว่างประเทศทางด้านการแพทย์และสาธารณสุข

(5.4) ปัจจุบันโรงพยาบาลสตรีฯ มีศักยภาพและความพร้อมที่จะรับผู้ป่วยภายใน (in-patient) ได้จำนวน 350 คน แต่เนื่องจากจังหวัดมีจำนวนผู้ป่วยมาก ทำให้ปัจจุบันโรงพยาบาลฯ ต้องรับผู้ป่วยในถึง 500 คน ซึ่งเกินกว่าศักยภาพที่โรงพยาบาลจะรับได้ ส่งผลให้การบริการด้านสาธารณสุขต่ำกว่ามาตรฐาน นอกจากนี้โรงพยาบาลนั้นได้ทำหน้าที่ให้บริการแก่ผู้ป่วยประมาณ 100,000 ครั้งต่อปี โดยมีผู้ป่วยค้างคืนถึง 30,000 คนต่อปี และผู้ป่วยฟิการ 10,000 คนต่อปี ทั้งนี้ ตัวอาคารต่างๆ ในโรงพยาบาลมีอายุประมาณ 40 ปี สภาพปัจจุบันเก่าและทรุดโทรมมาก อุปกรณ์ต่างๆ ที่ใช้ในโรงพยาบาลมีอายุการใช้งานมากกว่า 25 ปี ทำให้อุปกรณ์เหล่านี้เสื่อมสภาพและมีความเสียหายเกิดขึ้น จึงส่งผลให้โรงพยาบาลดังกล่าวไม่สามารถบริการด้านการแพทย์และสาธารณสุขต่างๆ ได้อย่างมีประสิทธิภาพ และไม่สอดคล้องกับมาตรฐานการให้บริการด้านสาธารณสุขของประเทศ

3. ขอบเขตของโครงการที่ฝ่ายเวียดนามเสนอ

จังหวัด Thanh Hoa เสนอขอรับความช่วยเหลือทางวิชาการเพื่อศึกษาความเหมาะสม (Feasibility Study) และจัดทำแบบรายละเอียดงานก่อสร้าง (Detailed Design) ของงานก่อสร้างอาคารขนาด 9 ชั้น เพื่อใช้เป็นอาคารตรวจโรคและห้องพักผู้ป่วย เนื่องจากอาคารที่มีอยู่เดิมมีสภาพทรุดโทรมและไม่สามารถให้บริการทางการแพทย์ได้อย่างมีประสิทธิภาพ การปรับปรุงโรงพยาบาลตามที่กล่าวจะเป็นการเพิ่มศักยภาพให้สามารถรับผู้ป่วยได้ 500 เตียง และให้บริการทางการแพทย์ได้ตามมาตรฐานสากล ทั้งนี้ การปรับปรุงโรงพยาบาลในครั้งนี้ จังหวัด Thanh Hoa มีเป้าหมายพัฒนาคุณภาพโรงพยาบาลให้สามารถบริการทางการแพทย์ได้ในระดับจังหวัด โดยจะรับผู้ป่วยเฉพาะกรณีพิเศษ เช่น ไม่สามารถให้กำเนิดทารกโดยวิธีปกติเท่านั้น ส่วนคนไข้ในกรณีปกติจะเข้ารับการรักษาในโรงพยาบาลประจำอำเภอที่มีกระจายอยู่ทั่วทุกอำเภอแล้ว

โครงการนี้ได้รับอนุมัติให้ดำเนินการจากสภาประชาชน (People's Committee) จังหวัด Thanh Hoa แล้ว แต่อย่างไรก็ดี ทางจังหวัดฯ ยังไม่มีงบประมาณในการจัดทำแบบรายละเอียดงานก่อสร้างและรายงานการศึกษาความเหมาะสมของโครงการที่กล่าว จึงเสนอขอความช่วยเหลือทางวิชาการจาก สพพ. ในครั้งนี้

4. ผลประโยชน์ที่คาดว่าจะเกิดขึ้น

4.1 การปรับปรุงโรงพยาบาลสตรีฯ จะเพิ่มความสามารถของโรงพยาบาลในการรับผู้ป่วย และส่งเสริมศักยภาพของโรงพยาบาลในการรักษาผู้ป่วย ซึ่งจะยกระดับคุณภาพชีวิตและความเป็นอยู่ของประชาชนในจังหวัด Thanh Hoa และจังหวัดใกล้เคียงให้ดียิ่งขึ้น

4.2 กระชับความสัมพันธ์ของประเทศไทยและประเทศเวียดนามให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

4.3 พัฒนาโครงสร้างพื้นฐานของประเทศเวียดนามด้านสาธารณสุขเพื่อรองรับการรวมตัวเป็นประชาคมอาเซียนในปี 2558

4.4 โดยที่โรงพยาบาลดังกล่าวเป็นศูนย์กลางการรักษาพยาบาล การวิจัยทางการแพทย์ และการศึกษาอบรมของจังหวัด Thanh Hoa และพื้นที่ใกล้เคียง ดังนั้น การปรับปรุงโรงพยาบาลดังกล่าวจะเป็นการเพิ่มประสิทธิภาพในการวิจัยทางการแพทย์ และการจัดฝึกอบรมทางการแพทย์ ทั้งนี้ การดำเนินโครงการดังกล่าว นอกจากจะเป็นการพัฒนาชีวิตความเป็นอยู่ของคนในจังหวัด Thanh Hoa และพื้นที่ใกล้เคียงแล้วยังเป็นการพัฒนาด้านทรัพยากรมนุษย์และยกระดับความสามารถด้านสาธารณสุขให้แก่เวียดนามด้วย

5. ความเห็นของ สพพ.

5.1 การให้ความช่วยเหลือทางวิชาการในการศึกษาความเป็นไปได้และออกแบบรายละเอียด (Detailed Design) ของโครงการโรงพยาบาลสตรีฯ จังหวัด Thanh Hoa สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม สอดคล้องกับนโยบายของ สพพ. ที่มีเป้าหมายที่จะยกระดับคุณภาพชีวิตประชาชนของประเทศเพื่อนบ้าน และลดช่องว่างทางเศรษฐกิจระหว่างประเทศไทยและประเทศเพื่อนบ้าน

5.2 การดำเนินโครงการดังกล่าวสอดคล้องกับแผนพัฒนาระบบสาธารณสุขโลกด้านสาธารณสุขของเวียดนาม และจังหวัด Thanh Hoa ที่ได้กำหนดไว้ในแผนพัฒนาและยกระดับการบริการด้านสาธารณสุขของกระทรวงสาธารณสุข และ สภาประชาชนจังหวัด Thanh Hoa

5.3 การบริการด้านสาธารณสุขนั้นถือเป็นรากฐานสำคัญของการพัฒนาสังคมและเศรษฐกิจเนื่องจากการที่สุขภาพของประชาชนในสังคมจะสามารถทำให้ประชาชนเหล่านั้นใช้ชีวิตและปฏิบัติหน้าที่ได้อย่างมีประสิทธิภาพซึ่งจะส่งผลให้ปัจจัยการผลิตทางเศรษฐศาสตร์ คือ แรงงาน มีประสิทธิภาพมากขึ้น และทำให้ภาพรวมของเศรษฐกิจมีการขยายตัวได้ดียิ่งขึ้น

5.4 จากข้อมูลด้านสาธารณสุขที่กล่าวมาข้างต้นจะเห็นได้ว่าอัตราการตายของเด็กแรกเกิดในจังหวัด Thanh Hoa สูงถึงร้อยละ 25 หรือหมายความว่า เด็กแรกเกิดหนึ่งคนในทุกๆ สี่คนนั้นจะตายก่อนอายุครบ 1 ปี ในการนี้ การพัฒนาและปรับปรุงโรงพยาบาลดังกล่าวซึ่งให้บริการทางด้านแม่และเด็กโดยตรง จะสามารถลดอัตราการตายของเด็กแรกเกิดที่สูงนี้ได้อย่างมาก นอกจากนี้ การพัฒนาโรงพยาบาลดังกล่าวจะทำให้คุณภาพชีวิตของประชาชนในจังหวัดนั้นดีขึ้น เพราะประชาชนในจังหวัดจะสามารถเข้าถึงความช่วยเหลือที่ได้มาตรฐานพร้อมเครื่องมือทางการแพทย์ที่มีประสิทธิภาพที่ดียิ่งขึ้น

5.5 โครงการนี้เป็นการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานของเมือง Thanh Hoa ด้านสาธารณสุข ซึ่งสอดคล้องกับการรวมตัวเป็นประชาคมอาเซียน (AC) ในปี 2558 ที่มีเป้าหมายความร่วมมือ 3 เสาหลักคือ (1) ประชาคมการเมือง

ความมั่นคง (ASEAN Security Community: ASC) (2) ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน (ASEAN Economic Community: AEC) และ (3) ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน (ASEAN Socio-Cultural Community: ASCC) โดยโครงการนี้จะสอดคล้องกับเป้าหมายความร่วมมือในเสาหลักที่ (3) ที่มุ่งเน้นการพัฒนาภาคประชาคมสังคมและด้านวัฒนธรรมในกลุ่มประเทศอาเซียน

5.6 การดำเนินโครงการดังกล่าวทำให้อัตราการตายของทารกแรกเกิดของจังหวัด Thanh Hoa ลดลงซึ่งจะเป็นผลประโยชน์ทางอ้อมต่อสังคมในเชิงเศรษฐศาสตร์ โดยการลดอัตราการตายของทารกแรกเกิดในทางเศรษฐศาสตร์จะถือเป็นการลดต้นทุนค่าเสียโอกาส (Opportunity cost) ของสังคม ซึ่งคำนวณในเบื้องต้นได้ คือนำ GDP per Capita ของจังหวัด Thanh Hoa (910 เหรียญสหรัฐต่อปี) คูณกับอายุเฉลี่ยของประชากรเวียดนาม (74.8 ปี) ซึ่งมูลค่า GDP ต่อประชากรหนึ่งคนตลอดอายุจะเท่ากับ 68,068 เหรียญสหรัฐ (910×74.8 ปี) และเมื่อนำมูลค่าทางเศรษฐศาสตร์ดังกล่าวคูณกับจำนวนเด็กทารกเสียชีวิตแรกเกิดที่จะลดลงจากการปรับปรุงโรงพยาบาลดังกล่าว ผลที่ได้จะเป็นมูลค่าทางเศรษฐกิจที่จะเกิดขึ้นในอนาคตของเวียดนาม ดังนั้น การปรับปรุงโรงพยาบาลสตรีฯ จึงจะเป็นการช่วยส่งเสริมและพัฒนาเศรษฐกิจของเวียดนามในทางอ้อมด้วย

5.7 การให้ความช่วยเหลือทางวิชาการในการศึกษาความเป็นไปได้และออกแบบรายละเอียด (Detailed Design) ของโครงการปรับปรุง โรงพยาบาลสตรีฯ จะเป็นการกระจายสาขาการให้ความช่วยเหลือแก่ประเทศเพื่อนบ้าน ไปยังสาขาอื่นนอกเหนือจากการคมนาคมขนส่ง และการพัฒนาเมือง ซึ่งสอดคล้องกับมติของคพพ. ที่ต้องการให้มีความหลากหลายในสาขาการให้ความช่วยเหลือ

6. ข้อพิจารณา

6.1 เห็นชอบให้ สพพ. ให้ความช่วยเหลือทางวิชาการแก่สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม เพื่อดำเนินการศึกษาความเป็นไปได้และออกแบบรายละเอียด (Detailed Design) ของโครงการปรับปรุง โรงพยาบาลสตรีจังหวัด Thanh Hoa

6.2 ให้ สพพ. ไปจัดทำขอบเขตการดำเนินงาน Terms of Reference (TOR) สำหรับการดำเนินงานตามที่กล่าวกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องแล้วนำเสนอ คพพ. เพื่อพิจารณาอนุมัติ TOR และวิธีการให้ความช่วยเหลือทางวิชาการต่อไป

มติที่ประชุม

**MINISTRY OF PLANNING
AND INVESTMENT**

THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom – Happiness

No: 7260/BKHDT-KTDN

HaNoi, 20th September, 2012

Re: receive pre F/S assistance
from the Neighboring Countries
Economic Development
Cooperation Agency (NEDA),
Thailand.

To: The People's Committee of ThanhHoa province.

On the 31st August 2012, the Ministry of Planning and Investment has received the official letter No.NEDA/651/2012 from the Neighboring Countries Economic Development Cooperation Agency (NEDA) of the Thailand Government about the intent to provide Technical Assistance (TA) for preparation of Feasibility Study (F/S) for the project "Improvement and upgrading ThanhHoa Obstetrics and Gynecology Hospital". NEDA also informs their intent to provide further financial assistance for the project implementation upon the F/S results showing benefits to the people of ThanhHoa province.

Based on the letter by the NEDA's President, the Ministry of Planning and Investment would like to propose the People's Committee of ThanhHoa province to actively contact NEDA for the F/S preparation. In addition, if NEDA continues to support Financial Assistance (ODA) for the project implementation, the People's Committee of ThanhHoa province is requested to follow the process on receiving assistance in line with Decree No.131/2006/ND-CP dated 9th November, 2006 by the Government of Vietnam on promulgation of Regulations on management and use of official development assistance.

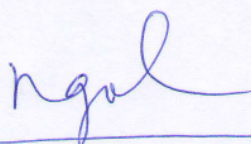
The Ministry of Planning and Investment would like to inform and look forward to receiving the cooperation of the People's Committee of Thanh Hoa province./.

CC

- As above;
- Filing VT; KTDN (D3).

PP. THE MINISTER
DIRECTOR GENERAL OF THE OFFICE
(signed and sealed)
Tong QuocDat

Translated by



Pham Thi Bich Ngoc
Expert, ThanhHoa ITTPA

Confirmed by



Tran Thi Thu Hang
Director, ThanhHoa ITTPA

No: 6949 /UBND-THKH
Re: Application to NEDA's
TA for Thanh Hoa project.

Thanh Hoa, 26th September, 2012

To: Mr. Acksiri Buranasiri, President.
Neighboring Countries Economic De velopment
Cooperation Agency (NEDA), Thailand.

The People's Committee of Thanh Hoa province has received the letter No.NEDA/6511/2012 dated 31st August, 2012 from Neighboring Countries Economic De velopment Cooperation Agency (NEDA), Thailand about NEDA's intention to provide Technical Assistance for project "Improvement of Thanh Hoa Obstetrics and Gynecology Hospital" to carry out the Feasibility Study and Detailed Design; and your further consideration of providing Financial Assistance for the project implementation upon the FS results showing benefits to the people of Thanh Hoa province. We would like to welcome and appreciate your kind consideration for the project "Improvement of Thanh Hoa Obstetrics and Gynecology Hospital".

The investment and upgrading in Thanh Hoa Obstetrics and Gynecology Hospital is an urgent and necessary demand of the province at this moment, aiming at improving the physical infrastructure, medical facilities, equipment and services for better service provision to meet the treatment demand of local people in Thanh Hoa province and the neighboring areas. With our desire and wish to early study and put into implementation, the People's Committee of Thanh Hoa province would like to request NEDA to provide your Technical Assistance for project "Improvement of Thanh Hoa Obstetrics and Gynecology Hospital", so that we can carry out Feasibility Study and Detailed Design.

On behalf of the People's Committee of Thanh Hoa province, once again, I would like to express our sincere gratitude to the kind support and assistance of NEDA in general, and that by You - President of NEDA, in particular, to the local people of Thanh Hoa province. We look forward to fostering our continued cooperation relationship between NEDA and Thanh Hoa province./.

CC:

- As above;
- Thanh Hoa ITTPA;
- DPI, DOH;
- Hospital of Obstetrics and Gynecology;
- Filing (02)

CHAIRMAN



[Handwritten Signature]
Trinh Van Chien